

REFERÈNCIA

Les vocals. Interferències externes

Les vocals a, e

Hi ha un grup de mots que, per influència del castellà, se solen usar amb una vocal altra que a.

CATALÀ AMB A		CATALÀ AMB E	
CATALÀ	ESPANYOL	CATALÀ	ESPANYOL
afaitar	afeitar	ametista	amatista
ambaixada	embajada	assemblea	asamblea
arravatar	arrebatar	ebenista	ebanista
assassí	asesino	efeminat	afeminado
avaluar	evaluar	emparar	amparar
avaria	avería	enyorar	añorar
extraversió	extroversión	encens	incienso
latrina	letrina	eruga	oruga
maragda	esmeralda	estandard	estandarte
picaporta	picaporte	esternudar	estornudar
posa	pose	ferm	firme
rancor	rencor	gelea	jalea
sanefa	cenefa	honestedat	honestidad
Sardenya	Cerdeña	javelina	javalina
tríada	tríade	litre	litro
		meravella	maravilla
		metre	metro (unitat de long.)
		monestir	monasterio
		ràfega	ráfaga
		resplendor	resplendor
		revenja	revancha
		santedat	santidad
		següent	siguiente
		seguretad	seguridad
		sergent	sargento

LES VOCALS. INTERFERÈNCIES EXTERNES >

Les vocals i, o, u

Observeu el quadre següent.

I		O		U	
CATALÀ	ESPANYOL	CATALÀ	ESPANYOL	CATALÀ	ESPANYOL
arri	arre	aixovar	ajuar	turment	tormento
Tunis/ Tunísia	Túnez	sortir	surtir	ritu	rito
tuti	tute	Torí	Turín	escull	escollo
penis	pene	temorós	temeroso	cuirassa	coraza
quítxua	quechua	atordir	aturdir	mntanya	montaña
diabetis	diabetes	bordell	burdel	suborn	soborno
indicible	indecible	colobra	culebra	sufí	sofí
mantenidor	mantenedor	comptadoria	contadoria		
eclipsi	eclipse	Empordà	Ampurdán		
galió	galeón	escàndol	escándalo		
declivi	declive	gropa	grupa		
cuirassa	coraza	tamboret	taburete		
ciment	cemento	furóncol	furúnculo		
desimboltura	desenvoltura	croada	cruzada		
		nodrir	nutrir		
		sospir	suspiro		
		polvoritzar	pulverizar		
		estoig	estuche		
		durador	duradero		
		pèndol	péndulo		
		ordir	urdir		
		ploma	pluma		

LES VOCALS. INTERFERÈNCIES EXTERNES

Nom del fitxer: REF Les vocals. Interferències externes. Referència.doc
Directori: E:\Treball\Cursos\Formació cursos\Cursos
Català\Formació LT\Curs de formació 07 08\Normativa\Vocalisme
Plantilla: C:\Documents and Settings\Carmina\Datos de
programa\Microsoft\Plantillas\Normal.dot
Títol: Presentació
Tema:
Autor: Carmina
Paraules clau:
Comentaris:
Data de creació: 21/11/1995 17:41:00
Número de canvi: 13
Desat la darrera vegada el: 22/11/2007 22:02:00
Desat la darrera vegada per: Carmina
Temps total d'edició: 238 Minuts
Imprès la darrera vegada el: 22/11/2007 22:04:00
A partir de l'última impressió completa
Nombre de pàgines: 2
Nombre de paraules: 272 (aprox.)
Nombre de caràcters: 1.500 (aprox.)